

## **Wynwoordelys // Wine word list**

deur Samuel Murray

medewerkers Alex Flesch, Marita Kitching, Louise Muller, en Elsje Nel

Opmerking : Waar twee identiese lemmas voorkom, kan albei vertalings korrek wees. Aan die einde van die tweetalige woordelys is 'n aromawiel wat onderwerpsgegroepeer is. Ek vermoed die aromawiel is moontlik nie 'n openbare publikasie nie. Ek sal die verwyder as dit so aangevra word.

Bygewerk 2000-06-21 (een woord verander)

A:

above ground : bogronds  
acatiosis : akariose  
acetaldehyde : asetaldiehied  
acetic acid : asynsuur  
acid ratio : suurverhouding  
acid : suur  
acidic soil : suurgrond  
acidity : asiditeit  
acidity : suurheid  
advantage : aanwins  
aftertaste : nasmaak  
agar : agar  
aged : verouderd  
ageing : veroudering  
ageing potential : verouderingspotensiaal  
airdried : luggedroog  
alcohol content : alkoholinhoud  
alcohol : alkohol  
alcohol strength : alkoholsterkte  
alcohol-forming power : alkoholvormingsvermoë  
alcoholic strength : alkoholinhoud  
aldehyde : aldehied  
Alexander was here : Alexander was hier  
alluvial : alluviale  
alluvial soil : alluviale grond  
Alsace : Elsas  
amber coloured : amberkleurig  
amertune : bitterwording  
amontilado : mediumdroog sjerrie  
amontilado : amontillado  
ampelography : ampelografie  
anchor wire : ankerdraad  
anchor pole : kopendpaal; ankerpaal

anchor : anker  
Andalusia : Andalusië  
antharcnose : swartroes  
anthocyanin : antosianien  
anthracnose : antraknose  
Anthracnose; Gloeosporuim ampelophagumkoolsuursiekte (?); Gloeosporuim ampelop  
apératif wines : aperitiefwyne  
apéritif : aptytwekker  
apetiser : aptytwekker  
apparatis : apparaat  
Appelation Controlée : Appelation Controlée  
Arabs : Arabiere  
arched cane : boogloot  
arged; tartar : wynsteen  
arial grafting : lugenting  
arm : arm  
aroma : aroma; geur  
aroma; flavour : geur  
aromatic : aromaties  
astringency : vrankheid  
astringent; tart : vrank  
auslese : auslese

B:

Bacchus : Bacchus  
baked : bak  
balling : suurverhouding  
balling : balling  
bamboo leaves : bamboesblare  
barrel : vat  
Barsac : Barsac  
baseline : basislyn  
bead : pêreltjie  
bead : wynbelletjie  
beads : skuim  
bearer : drasnit  
bearer : draerloot  
bench : bankie  
bench graft : tafelenting  
bentonite : bentoniet  
berry : korrel  
berry : druiwekorrel  
big : vol  
bin : wynrak  
biomass : biomassa

bitter : bitter  
bitterness : galsterigheid  
black rot : swartvrot  
black grapes : swart druiwe  
black-mould rot; Aspergillus rot : swartmufvrot; Aspergillus rot  
Blanc fumé : Blanc fumé  
Blanc de blanc : Blanc de blanc  
Blanc de Nior : Blanc de Nior  
bleed : huil  
blend : versnit  
blended wine : versnitwyn  
blended : versny  
blue casse : bloubreuk  
blushing : blosend  
body; fullness : volheid; lyf  
bonificateur : ameliorant  
boquet : boeket  
border fence : grensdraad  
botrytis; noble rot : botritis; edelvrot  
bottle cork : bottelkurk  
bottle fermentation : bottelgisting  
bottle neck : bottelnek  
bottle sickness : bottelsiekte  
bottle-fermented wine : bottelgegiste wyn  
bottled : gebotteleer  
Bottled Vintage Port : Oesjaarport  
bottom yeast : bodemgis  
bottoms : moer  
boul : kom  
brandy : brandewyn  
brut : Brut  
bubbles : vogblasies  
bud : botsel  
bud : knop  
bud : oog  
budburst : bot  
budmite : knapmyt  
bunch : tros  
bung : prop (van groot vat); spons  
bung : spons  
Burgundy : Boergondië  
bush vine : bosstok  
bush-trained vine : bosstok

C:

Cabernet : Cabernet  
Cabernet Sauvignon : Cabernet Sauvignon  
California : Kalifornië  
calcium chloride : kalsiumchloried  
cane : rietsnaps  
cane : hoofloot  
canopy strand : loofdraad  
cap : helm  
cap : doppelaag  
Cap Classique : Cap Classique  
carafe : kraffie  
carbon dioxide : koolstofdiksied  
carbon dioxide : koolsuurgas  
carbonation : karbonering  
carbonisation : gasinhoud  
carrier : draermiddel  
carrier : draer  
carrier position : draerposisie  
cask : vat  
cask ramp : vatlaaibrug  
cellar : kelder  
centrifuging : sentrifugering  
Chamblis : Chablis  
Champagne : Champagne  
character : karakter  
Chardonnay : Chardonnay  
charmat method : charmat-metode  
Charmat : Charmat  
chateau bottled : Chateau-gebotteleer  
chemical denotation : chemiese denotasie  
Chenin blanc : Chenin blanc; Steendruif  
Chenin blanc : Steendruif; Chenin blanc  
Chianti wine : chianti-wyn  
Chile : Chili  
chime : kim  
Claret : Klaret  
clarets : clarets  
clarity : helderheid  
cleaning : skoonsny  
clear : helder  
climb : kim  
climbing plants : rankplante  
clone : kloon  
cloudiness : troebelheid  
clouding : vertroebel  
cloudy : troebel

cloyed : stroperig  
coastal region : kusstreek  
cocktail : skemerkelkie  
cognac : konjak  
cognac : cognac  
cold fermentation : koue gisting  
colour, degree of : rosigheid, graag van  
composition : samestelling  
condensate : kondenseer  
condensation : verdamping  
condensation coil; worm-condenser : koelslange  
consommé : consommé  
contact period : kontakperiode  
contours : loop  
control : beheer  
copper pot-stills : koperpotketels  
cord line : plantlyn  
cordon wire : kordondraad  
cordon : kordon  
cordon wire trellising : kordondraagstelsel  
cork (v) : kurk (v)  
cork (n) : prop  
corked taste : kurksmaak  
corking machine : propmasjien  
corky taste : kurksmaak  
corky taste : vatsmaak  
cottage system : gewelstelsel  
covercrop : dekgewas  
cream liqueur : roomlikeur  
criadera; kindergarten : criadera; kintertuin  
crisp : krokant; vars; verfrissend  
crisp : verfrissend; vars; krokant  
crisp : vars; verfrissend; krokant  
cross-piece : kap (n)  
crown cork : kroonkurk  
crusher : parsmasjien  
crust : kors  
cultivar : cultivar  
cultivar : kultivar  
cultivar : ghrop  
cultivator : skoffelploeg  
cultivator; nurser : kweker  
cutworm : miswurm  
Cuvée : Cuvée

D:

decant : oorskink; dekanteer  
decant : dekanteer; oorskink; oorgiet  
decanter : kraffie  
deciduous : bladwisselend  
decorking : ontkurking  
decrepit wine : afgeleefde wyn  
degorgement : degorgement  
degree of sweetness : soetheidsgraad  
degree of colour : graad van rosigheid  
dehydrate : ontwater  
demi-sec : Demi-Sec  
desludging : afsak  
dessert wines : likeurwyne dessertwyne  
dessert wines : dessertwyne; likeurwyne  
diagonal trellising : skuinskapstelsel  
disgorge : ontslik  
distillate : distillaat  
distilled wine : stookwyn  
distilled wine : distilleerwyn  
distilling : verstoking; distillering  
distilling : distillering; verstoking  
doughy wine : dikwyn  
Douro : Douro  
doux : Doux  
downy mildew : donsskimmel  
drape : drapeer  
drinking wine : drinkwyn  
dry : droog

E:

eel worm (?) : aalwurms  
effervescent wine : ontsnappende koolsuurgas (wyn wanneer oop  
embed : inlê  
establish : aanlê  
estate : landgoed  
estate; estate wine : landgoedwyn  
ethereal smell : eteriese reuk  
ethyl alcohol : etielalkohol  
evaporate : verdamp  
extended Perold trellising : Peroldstelsel  
extra dry; extra sec : ekstra-droog  
extract : ekstrak  
eye : oog

F:

factory roof trellising : fabrieksdakstelsel  
farewell : groet  
fat acid : vetsuur  
fence trellising : heiningstelsel  
ferment : gis (v)  
ferment out : uitgis  
ferment out : drooggis  
fermentation tanks : gistenke  
fermentation : gisting  
fermented : uitgegis  
fermenting yeast : bogistop  
fertilizer : bemesting  
filling wine : opvulwyn  
film yeast : kingis  
film : kim  
filtered : gefiltreer  
filtration : filtrasie  
fine : brei (v)  
fine lees : fynmoer  
fine : blink  
fining : brei (n)  
fino sherry : finosjerrie  
fino : fino; droë sjerry  
fino : droë sjerry; fino  
first leaf : eerste blad  
flat : pap  
flavoured grape drinks : gegeurde druifdrankie  
flesh tissue : vleisweefsel  
flesh : vleis  
flinty taste : kruitsmaak  
flor : flor  
floral nose : bloeiselneus  
flower bouquet : blomboeket  
flowerbud : blomknop  
flowery aroma : blomaroma  
foam : skuim  
fortified wine : gefortifiseerde wyn  
fortified wine : versterkte wyn  
four strand system : vierdraadstelsel  
foxy taste : wilde smaak  
free run : vryloop  
free run; free run-off : vrye afloop  
free running juice : vryloopsap  
freeze boul (?) : vriesbad  
French brandy : konjak  
froth : skuim

fruit acid : vrugtesuur  
fruitbud : vrugknop  
fruitiness : vrugtigheid  
fruity : vrugtig  
Fuisse : Pouilly  
full wine : vol wyn  
full bodied : lywig  
fullness : volheid  
fullness; body : lyf; volheid  
fully sweet : volsoet  
Fumé blanc : Fumé blanc  
fungus infection : fungusbesmetting  
furrow : grippie

G:

gable truss trellising : gewelstelsel  
galvanised wire : bloudraad  
Gamay : Gamay  
germination : ontkieming  
gin : jenever  
gleaning : deurloop  
Gloeosporium ampelophagum : Gloeosporium ampelophagum  
good red wine : keur-rooiwyn  
graft joint; graft union : entlas  
graft : ent  
granite soil : granietgrond  
grape transport bin : duiwebak  
grape mill : parsmasjien  
grape : korrel  
grape sugar : druifsuiker  
grape residue : druifreste  
grape drink : druifdrankie  
grape-based drinks : druifbasisdranke  
Graves : Graves  
green shoot : groenloof  
green grape : groendruif  
gross lees : dikmoer  
ground : grond

H:

Hanepoot : Hanepoot  
Hanepoot; Muscat d'Alexandrie : Hanepoot; Muscat d'Alexandrie  
hardness : skerpheid  
harsh : grof



harvest time : oestyd  
harvest : oes  
harvest time : parstyd  
harvest control : oesbeheer  
head : doppelaag  
heavy wine : swaar wyn  
heeling in : inlê  
herbal wine : kruiewyn  
herbal wines; apéritif wines : kruiewyne; aperitiefwyne  
herbs : kruie  
homogenous volume : homogene volume  
Hungary : Hongarye  
husk brandy : dop(pe)brandewyn  
husk; skin : dop  
hut : hut

I:

immature : onvolwasse  
inactivated : verlam  
inhibit : inhibeer  
inner pole : binnepaal  
inoculation : inenting  
insect disease : insekplaag  
internode : internodium  
irigation : besproeiing

J:

Jerepigo : Jerepiko  
Jerez : Jerez  
Johnny Dunce; Simple Simon : Jan Pampoer  
juniper essence : jeneressens  
juniper berry : jenerbessie

K:

kabinett : kabinett  
keg : vaatjie  
kindergarten; criadera : kindertuin; criadera

L:

label : etiket  
labourers : plaasarbeiders  
large oak vats : stukvate

late harvest : laatoes  
lateral offshoot : syloot  
lateral shoot : syloot  
lateral roots : sywortels  
layer, thin : kimlagie  
leaf, first : blad, eerste  
leakage : uitlekking  
lees brandy : moerbrandewyn  
lees : afsaksel  
lees : moer  
level of purity : suiwerheidsvlak  
light green : liggroen  
lightness : ligtheid  
Limousin : Limousin  
limpid : helder  
liqueur : likeur  
low temperature : kouegis  
lush : geil

M:

maceration : deurdrenking; maserasie  
maceration : maserasie; deurdrenking  
Madeira : Madeira  
main shoot : hoofloot  
malolactic fermentation : appelmelksuurgisting  
maltic acid : appelsuur  
marc irrigator : dop(pe)bespuiter  
marc : marc  
marc brandy : dop(pe)brandewyn  
mark : afsteek  
marker : merker  
maturation : veroudering  
maturity : rypheid  
mealy : witluis  
medium dry sherry : mediumdroog sjerrie  
mellowing : versagting  
mellowness : sagtheid  
Métode champenoise : Méthode champenoise  
microbes : mikrobes  
Middle Ages : Middeleeue  
mixer : mengedrank  
mixture : mengsel  
moldy taste : mufsmak  
mole heap : molshopie  
Moselle : Mosel

mother of vinegar : asynkim  
mound : molshopie  
mousse : mousse  
mulch : deklaag  
muscadell type : muskadellsoort; hanepoot  
Muscadell : Muskadell  
Muscat d'Alexandrie; Hanepoot : Muscat d'Alexandrie; Hanepoot  
Muscat : Muskaat  
must : mos  
must seeding : mosinenting

N:

narcotic : verdowingsmiddel  
natural wine : natuurlike wyn  
neat : skoon  
new wine : jongwyn  
New Zealand : Nieu-Seeland  
noble wines : edelwyne  
noble rot; botrytis : edelvrot; botritis  
noble late : edellaatoes  
noble metal : edelmetaal  
noble variety : edelvariëteit  
node : oog  
nodes : nodiums  
nodes : knope  
non-sparkling wine : stilwyn; niebruisende wyn  
non-sparkling wine : niebruisende wyn; stilwyn  
notch grafting : kloofenting  
Noveau : Noveau  
nutty taste : neutagtige geur

O:

oak : akkerhout  
oak vats, large : stukvate  
oak : eikehout  
oak vats : eikehoutvaatjies  
off dry : halfdroog  
old vines graft : ou stokke afent  
oloroso : oloroso; halfsoet sjerrie  
oloroso : halfsoet sjerrie; oloroso  
omega support : omegastut  
origin : oorsprong  
outlet : uitlaat

overwelming : oorweldigend  
oxidisation; NOT oxidation : oksidasie

P:

pale dry : bleekdroog  
pallet : smaak  
pasteurization : pasteurisasie  
pasty wine : dikwyn  
patten : stutyster  
perennial : meerjarig  
perlé wine : perlé-wyn; perléwyn  
phylloxera : filloksera  
pick : pluk  
pieces of skin : stukkies dop  
pigmentation : pigmentselle  
Pinot nior : Pinot nior  
Pinotage : Pinotage  
pips : pitte  
planted : verbou  
planting line : plantlyn  
plier : tang  
plunger stick : deurdrukker  
plunger : dompelaar  
pomace mill : doppemeul  
pomace; marc : doppe  
porosity : poreusheid  
porous : poreus  
porousness : poreusheid  
Port : Port  
pot-still brandy : potketelbrandewyn  
powdery mildew : donsskimmel  
pre-press : voor-pers  
precursor : voorloper  
preservative : preserveermiddel  
press : pars  
production site : produksielokaal  
prune : snoei  
prune : wegsnoei  
pruning shears : snoeiskêr  
prussic acid : blousuur  
pucker : plooi (mond laat trek)  
pulp : vleis  
pure yeast : reingis

Q:

quality : gehalte

R:

raceme : tros  
rachis : trosstingel  
racking tub : tapbalie  
raisins : rosyntjies  
rancid; butyric : galsterig  
rebate wine : rabatwyn  
receiving bin : aflaaigat  
red wine : rooiwyn  
requirements : gehaltevereistes  
residual sugar : ressuiker  
Rhine Valley : Rynvallei  
ridge : bankie  
right angle : reghoek  
river bank : rivieroewer  
robust : robuust  
roll-on seal : skroefdoppie  
room temperature : kamertemperatuur  
root plague : wortelplaag  
rootstock : onderstok  
rosé wine : roséwyn  
round : rond  
roundness : rondheid  
Ruby Port : Robynport  
run-off must : afloopmos

S:

saccharimeter : mosproeër  
Sauternes : Sauternes  
Sauvignon blanc grapes : Sauvignon blanc-druive  
Sauvignon blanc : Sauvignon blanc  
scale insect : dopluis  
screwtop : skroefprop  
scum : kim  
sealed tank : verseëlde tenk  
sec : Sec  
second run-off : tweede afloop  
second lees : fynmoer  
sediment : afsaksel  
sediment : sediment  
seeds : pitte  
selected yeast : edelgis

semi-sweet : halfsoet; semisoet  
semi-sweet : semisoet; halfsoet  
separator : skeier  
settle : laat afsak  
settle : afsak  
settling agent : afsakmiddel  
settling; anchoring : vestiging  
shatter : afloop  
sherry : sjerrie  
Shiraz : Shiraz  
short pruning : kortsnit  
shy bearer : skaandraer  
single unit : enkel-eenheid  
slanting trellis : skuinsprieël  
small wood : kleinhout  
smoke : rook  
smokey : rokerig  
snout beetle : kalander  
snoutbeetle : snuitkewer  
soapy : seperig  
softening development : versagtende ontwikkeling  
soil : grond  
solera : solera  
solid particles : vaste stof  
solid particles extracts : vastestofekstrakte  
sophisticated wine : gedokterde wyn  
sound wine : gesonde wyn  
spade depth : graafdiepte  
spade width : graafbreedte  
spare shoot : spaarlout  
sparkling : vonkel  
sparkling wine : vonkelwyn  
spätlese : spätlese  
special late : spesiale laatoes  
spices : speserye  
spike hole : koevoetgat  
spirit based : spiritusbasis  
spirits : spiritualieë  
spirits mixer : spiritusmengedrankie  
spoiled : bedorwe  
spur pruning : kortsnit  
stalk : stingel  
staples : krammetjies  
State research body : staatsnavorsingsliggaam  
stave : duig  
stay pole : anderpaal

stem : stingel  
stem remover : ontstingelaar  
stemmer : ontstingelaar  
still : stil  
still head : helm  
stimulant : stimulant  
storage : berging  
storage site : bergingslokaal  
strain : deursyg  
stump : stomp (boom-)  
stut : stut  
style : styl  
succery : suier  
succinic acid : suksiensuur  
succinic acid : barnsteensuur  
suckering : suier  
sugar content : suikergehalte  
sulphur dioxide : swaweldioksied  
surplus : oorskot  
sweetness : soetheidsgraad  
Sylvaner : Sylvaner

T:

table wine : tafelwyn  
tank : tenk  
tannin : tannien  
tart; astringent : vrank  
tartar : wynsteen  
tartness : vrankheid  
tartrate : tartraat  
tartrates : tartrate  
taste buds : smaakliere  
taste : smaak  
Tawny Port : Tanigeport  
temperature control : temperatuurbeheer  
tempo of fermentation : gistingstempo  
tendril : rank  
thin layer : kimlagie  
Tinta Barocca : Tinta Barocca  
Tokays : Tokays  
tonic wine : versterkwyn  
topped : getop; ge-"top"  
tot : sopiemaat  
toxicity : toksisiteit  
trademark : handelsmerk

tranquiliser : kalmeermiddel  
tread : trap (v)  
trellis wire : opleidraad  
trellise : oplei; voorberei  
trellise : voorberei; oplei  
trellised vines : opleiwingerd  
trillising system : opleistelsel  
trockenbeerenauslese : trockenbeerenauslese  
Troncias : Troncias  
truss system : preeëlstelsel  
truss : kap (n)  
tub : kuip  
turbid : troebel  
twig : sytakkie

U:

ullage : byvulruimte  
ullage : byvul  
underfermented grape sugar : ongegiste druifsuiker  
underground : ondergronds  
unfinished : onafgewerkte  
unfortified wine : onversterkte wyn

V:

vapour : damp  
varietal guidelines : variëteitsriglyne  
vat : vaatjie  
vat : vat  
vats, large oak : stukvate  
ventilation : ventilasie  
Vermouth : Vermoet  
vine : wingerdstok  
vine cuttings : wingerdstokkies  
vine row : wingerdry  
vine : stok  
vine tie : "vine tie"  
vinegar case : asynvat  
vines : wingerdstokke, wynstokke (2000-06-21, blykbaar ongebruiklik, kyk vine)  
vineyards : wingerde  
viniculture : wynbou  
"vin ordinaire" : "vin ordinaire"  
vinotech : vinoteek  
vintage : wynjaar  
vintage : wynoes



vintage : oesjaar  
vintage wine : spitsjaarwyn  
vintage wine : spitswyn  
vintage brandy : vintage-brandewyn  
Vintage Port : Wynoesport  
viticultural region : wnboustreek  
viticultural : wynboustreek  
viticulture : wingerdbou

W:

waste : afloop  
water retention : waterhouvermoë  
water run : waterafloop  
watershoot : waterloot  
weight : gewig  
Weisser Riesling : Weisser Riesling  
well aged; well matured : goedverouderde  
white wine : witwyn  
white port : witport  
wild yeast cells : wilde gisselle  
wind break; wind breaker : windbreek  
wind break : windskerm  
wind side : windkant  
wine district : : wynstreek  
wine for purpose of distilling : stookwyn  
wine of origin : wyn van oorsprong  
wine : wyn  
winter prune : wintersnoei  
wire strecher : draadtrekker  
wood maturation : houtveroudering  
wood aroma : houtaroma  
wood taste : houtmaak  
worm-condenser; condensation coil : koelsslange  
wormwood : als-kruie; vermoets  
wormwood : vermoets

X, Y, Z:

year of vintage : oesjaar  
yeast : gis (n)  
yeast lees : gismoer  
yeast cells : gisselle  
yeasting : gisenting  
yeasting : insuur

yield : oplewer  
Yugoslavia : Joego-Slawië

Aromawiel - Aroma wheel

fruity : vrugtig  
citrus : sitrus  
grapefruit : pomelo  
lemon : suurlemoen  
berry : bessie  
blackberry : swartbessie  
raspberry : framboos  
strawberry : aarbei  
black currant (cassis) : swartbessie  
tree fruit : boomvrugte  
cherry : kersie  
apricot : appelkoos  
peach : perske  
apple : appel  
tropical fruit : tropiese vrugte  
pineapple : pynappel  
melon : waatlemoen  
banana : piesang  
dried fruit : droë vrugte  
strawberry jam : aarbeikonfyt  
raisin : roesyntjie  
prune : pruimedant  
fig : vy  
other : ander  
artificial fruit : nagmaakte vrugte  
methyl anthranilate : metiel antraniliet

vegetative : groenteagtig  
fresh : vars  
stemmy : steeltjieagtig  
grass cut green : groen gesnyde gras  
bell pepper : soetrissie  
eucalyptus : bloekom  
mint : ment  
canned / cooked : geblik / gekook  
green beans : groenbone  
asparagus : aspersie  
green olive : groen olyf  
black olive : swart olyf  
artichoke : artisjok  
dried : droë

haystraw : hooi / strooi  
tea : tee  
tobacco : tabak

nutty : neutagtig  
walnut : okkerneut  
hazelnut : haselneut  
almond : amandel

caramelized : gekarameliseerd  
honey : heuning  
butterscotch : karringmelk  
ducetyl (butter) : botter  
soy sause : soya sous  
chocolate : sjokolade  
molasses : swartstroop; melasse

woody : houtagtig  
phenolic : fenolies  
vanilla : vanielje  
resinous : harpuisagtig  
cedar : seder  
oak : eikehout  
burned : gebrand  
smoky : gerook  
burnt toast / charred : verkool  
coffee : koffie

earthy : aardagtig  
mushroom : sampioen  
dusty : stowwerig  
moldy : skimmelagtig  
moldy cork : skimmelkurk  
musty; mildew : gemuf; skimmel

chemical : chemies  
petroleum : petroleum  
diesel : diesel  
kerosine : lampolie; parafien  
plastic : plastiek  
tar : teer  
sulfur : swael  
wet wool / wet dog : nat wol / nat hond  
sulfur dioxide : swaeldioksied  
burnt match : gebrande vuurhoutjie  
cooked cabbage : gekookte kool

skunk : muishond  
garlic : knoffel  
mercaptan : merkaptaan; t(r?)io-alkohol  
hydrogen sulfide : waterstofsulfaat  
rubbery : rubberagtig  
papery : papieragtig  
wet cardboard : nat karton  
filter pad : filterpapier  
pungent : skerp  
sulfur dioxide : swaeldioksied  
ethanol : etanol  
acetic acid : asynsuur  
ethyl alcohol : etielalkohol  
other : ander  
fusel alcohol : foeselalkohol  
sorbate : vrugtedrank; sorbet  
soapy : seperig  
fishy : visagtig  
pungent : skerp  
hot : warm  
alcohol : alkohol  
cool : koud  
menthol : mentol  
oxidised : geoksideer  
acetaldehyde : asetaldiehied

microbiological : mikrobiologies  
yeasty : suurdeegagtig; gistend  
leesy : afsaksel  
floryeast : florgistend  
lactic : melkagtig  
lactic acid : melksuuragtig  
sweaty : sweterig  
butyric acid : bottersuur  
sauerkraut : suerkool; sauerkraut  
other : ander  
mousey : muisagtig  
horsey : perdagtig

floral : bloeisel  
geranium : malva  
violet : violet  
rose : roos  
orange blossom : lemoenbloeisel  
linalool : linalool (?)  
spicy : speseryagtig

licorice anise : dropanys  
black pepper : swart peper  
cloves : (krui)naeltjie

**Woordelys van die Motorindustrie / Word list of the Motor Industry**  
deur / by Samuel Murray

Eerste Uitgawe 1994-03-15

*Verduideliking:* Waar hakies teenaan 'n woord gebruik word, dui dit op 'n variasie wat in albei gevalle ewe goed is. Hakies wat egter aparte woorde omsluit, dui 'n vakgebied aan.

Syfers:

5-spnd-man : 5-spoed-hand (ratte)

A:

accelerator pedal : versneller(pedaal)  
advance and retard capsule : vervroeg- en vertraagkapsule  
aerial : lugdraad, antenne  
air conditioner : lugversorger  
air-line : lugleiding  
alternator : alternator  
alternator indicator/ guage : alternatormeter  
antilock brake : sluit(be)standrem  
APS selector : A.P.S.-kieser, A.P.S kieser  
APS : outomatiese programoorlaner  
arm rest : armrus, armleuning  
articulation : skarnier, gewrig  
auto-reverse system : outomatiese terugrolstelsel  
auxiliary tank : hulptenk, reservoir

B:

backfire : terugslag, ketsen, terugploeg  
balans control : balanskontrole (radio)  
base coating : grondlaag  
battery box : battery kis(sie)  
battery : battery  
bearing : laer  
bellhousing : klokhuisel, klokhuisie  
belted radial tyre : strookstraallaagband  
bias : sydigheid (radio)  
bleep : sjoeigeluid (radio); bliiep(geluid) (radio)

body production plant : bakproduksieaanleg  
body : bakwerk  
bonnet : enjinkap  
booster : versterker (remme)  
boot (1) : sok (British)  
boot (2) : kattedak, bagasiebak  
bore and stroke : boor en slag  
brake shoe : remskoen  
brake lining : remsool; remvoering  
brake pedal : rempedaal  
brake line : remlyn  
brake pad : remkussing  
brakes : remme  
bucketseat : komsitplek  
buckle : gespe; knip  
bumper : buffer; stamper  
butterfly valve : vleuelklep

C:

caliper : meetpasser; knyper  
camshaft : nokas  
capacity : slagvolume  
carburettor : vergasser  
cassette slot : kassetgleuf (radio)  
cell connector : selaansluiting, selverbinding  
centre stand : middelstaner  
centre click position : middelstop-posisie, middelstopposisie (radio)  
centre stand : middelstaander  
centre electrode : middelelektrode; kernelektrode  
centre console : middelkonsole  
centrifugal pump : sentrifugale pomp  
change bands : bandverandering (radio)  
chassis : onderstel  
choke (v) : smoor  
choke (n): smoorklep; versmoorder  
clear coating : helder deklaag  
clearance light : vrystellingslig, breettelig  
clock (1) : horlosie  
clock (2) : klok  
clutch : koppelaar  
clutch pedal : koppelaar(pedaal)  
colour painting : kleurdeklaag  
combustion chamber : ontbrandingskamer  
compression ratio : drukverhouding  
compressor : kompressor, perspomp

compressor turbine : kompressorturbine, perspompturbine  
controls : kontroles (radio)  
convertable (n) : afslaandakmotor, cabriolet, kabriolet  
conveyer : vervoerder  
cooling fan : verkoelwaaier, koelwaaier  
cooling system : koelstelsel, verkoelstelsel  
corroton : korrosie  
coupè : koepee  
crankcase : krukkas  
cross-ply tyre : kruislaagband, oorkruislaagband  
cubby hole : mossienes, paneelkassie, paneelkissie  
cut-out button : afsluitknoppie  
cylinder : silinder

D:

degreasing : ghriesverwydering  
differential : ewenaar  
dimensions : afmetings  
dip switch : domp(lig)skakelaar  
dipstick : oliemaat; oliestokkie (kyk ook oil dip)  
disc : skyf  
display (n) : vertoonskerm (radio)  
distributor : verdeler  
distributor : verspreider  
door lock : deurslot  
door mirror : kantspieël, sypspieël(tjie)  
door for driver and courier : bestuurdersdeur  
door handle : deurknip  
door pillar : deurpilaar  
down draught twin choke : tweekeel-valstroom (vergassertipe)  
drip moulding : druplys; drupgeut  
drive mechanism : dryfmeganisme (radio)  
driving turbine : dryfturbine  
drum : drom (in geselstrant)  
drum : trommel  
dual circuit : dubbelbaan (remme)  
dual seat : dubbelsitplek  
dual link : dubbelskakel (vering)  
durability track : duursaamheidstoetsbaan

E:

ED paint tank : E-N-verftenk  
eject : uitskop (radio)  
electrical system : elektriese stelsel

electrodeposit painting : elektro-neerslagverf  
element : element  
emblem : kenteken; embleem  
engine : enjin  
engine performance : werkkrag  
engine block : enjinblok  
estate car : stasiewa  
exhaust pipe : uitlaatpyp  
exhaust valve : uitlaatklep  
exhaust stack : uitlaatstaanpyp (vragmotor)  
exterior plate coating : buitedekking (verflaag)

F:

factory fitted : fabrieksgemonteerd  
fade (n) : dower (radio)  
fader control : dowerkontrole (radio)  
fan belt : waaierband  
fast forward : snel vorentoe (radio)  
feul injector pump : brandstofinspuit(ing(s))pomp  
feul tank : petroltenk  
filler neck : vullernek  
filler hole : vul(ler)gat  
final drive : eindaandrywing  
final rinse : finale afspoel  
fly wheel : vliegwiel  
footrest : voetrus  
forced lubrication : druksmering  
forecourt : voorplein  
fripperies : tierlantyntjies  
front bumper : stamper; voorbuffer  
front suspension torsion bar : voorveringtorsiestang  
front footrest : voorste voetrus  
fuel indicator/ guage : brandstofmeter  
fuel tank capacity : tenkgrootte  
fuel system : brandstofstelsel  
full-dipped : volle dompeling

G:

gearbox : ratkas  
gearchange lever : rathefboom, ratkierie  
gearshift : ratkierieposisie  
glove compartment : mossienes, paneelkissie, paneelkassie  
gound clearance : grondvryhoogte  
grab handle : gryphandvatset



grille : rooster  
ground electrode : aardelektrode

H:

handbrake level : handrem  
hatchback : luikrug  
head board : kopplank; koppaneel  
headlamp bezel : koplignleufring  
headlight : koplign, koplamp; hooflig  
headlight housing shell : koplighuisie, koplignmontasie  
heat exchanger : hiteruiler  
heater control : verwarmmer(kontrole); hittebeheer  
hex nut : seskantsluitmoer  
high tension lead : hoëspanningsdraad  
horn : toeter  
horn button : toeterknoppie  
hose : slang  
hubcap : wiel dop; naafdop  
I:

ignition switch : ontstekerskakelaar  
ignition : ontsteking  
in-line : in gelid  
indicator light : flikkerlig  
indicator switch : flikkerligskakelaar, flikkerligarmpie  
inlet valve : inlaatklep  
inner lining : binnevoering  
instrument panel; dashboard : instrumentpaneel  
interior door lock button : binnedeurslotknoppie, grendelknoppie; deurslotknoppie  
interior door handle : binnedeurknip; binnedeurhandvatsel  
J, K:

kerbs : randstene  
king pin : kringkspil

L:

LCD indication : LCD-wyser (radio)  
LCD : vloeikristalvertoon (radio)  
LCD : VKV (radio)  
lever : hefboom  
limousine : limousine  
lock : stuiter (stuur)  
lock-up : sluitrat (tipe ratkas)  
lower deck : onderdek; onderste dek (kyk ook upper deck)

lubrication system : smeerstelsel  
luggage rack : baggasierak; dakrak  
lumbar : lendesteun

M:

manual tuning : handinstelling (radio)  
metallic paint : metaalverf  
mirror : spieëltjie  
mode (1) : modus (radio)  
mode (2) : gang  
model : model  
motorbike : bromfiets (spesifiek); motorfiets (algemeen)  
motorcycle : motorfiets (kyk ook motorbike)  
mudflap : modderflap; modderskerm; modderklap

N:

negative plate group : negatiewe plaatgreep  
negative terminal : negatiewe terminaal  
negative plate : negatiewe plaat  
noise reduction : geraasvermindering (radio)  
non-turbo charged rallyinging : nieaangejaagde veldren, nieaangejaagde tydren

O:

odometer : afstandmeter, odometer  
OHC : bonakas  
oil drain plug : oliedreineer(ing(s))prop  
oil dip (1) : olieskep oil dip (2) : oil dip : oliemaat (kyk ook dipstick)  
oil indicator/ guage : oliemeter  
oil drain plug : olieaftapprop  
oil filter : oliefilter  
opening vent : ventilasieopening; lugopening  
overrider : stamperskoen  
oversteer : oorstuur  
owner's manual : eienaarshandleiding

P:

paint supply tank : verftoevoertenk  
petrol pump : petrolpomp  
petrol flap : petrolklap; petrolflap, petroldeurtjie  
petrol pump hose : petrolpompslang  
pillion footrest : agtersaalvoetrus  
pipe : pyp

piston : suier  
pivot screw : spilskroef  
platform : platform  
playback : terugspeel (radio)  
positive plate : positiewe plaat  
positive plate group : positiewe plaatgroep  
power : enjinkrag  
power assisted : kraghulp (stuur)  
pressure relief valve : drukontlasklep  
pretreatment : voorbehandeling  
principal controls : hoofkontroles (radio)  
propstand : stutstaander  
pulley (1) : katrol  
pulley (2) : katrolwiel (enjin)  
pump attendant : pompjoggie  
pump nozzle : pompspuitstuk  
pump attendant : petroljoggie

Q:

quality assurance : gehalteversekering  
quarter window : kleinvenster

R:

racing car : renmotor  
rack and pinion : tandstang-en-kleinrat (stuur)  
radial ply : straallaag  
radial tyre : straallaagband  
radiator hose : verkoelerslang, verkoelerpyp  
radiator : verkoeler  
radiator pressure cap : verkoelerdrukprop  
rally : veldren; tydren  
range : bestek (radio)  
ratios : verhoudings  
rear axle : agteras  
rear seatbelts : agtersitplekgordels  
rear window frame : agterruitraam  
rear seat : agtersitplek  
rear suspension unit : agterveringeenheid  
rear light : agterlig  
rear window : agterruit  
rearview mirror : truspieël  
recovery vehicle : takelwa (kyk ook tow truck)  
reels : spoele (radio)  
release bar : ontkoppelstaaf

reserve petrol tap : agterpetrolkraantjie  
retaining ring : keerring  
return spring : truveer, terugtrekveer  
reversing light : trilig  
revolution counter : omwentelingmeter; tagometer; toereteller  
revs : toere (kyk ook revolution(s)); omwentelinge  
rewind : terugrol (radio)  
rheostat : reostaat  
rim : velling, rim (in geselstrant)  
rim flange : vellingflens, flens  
rinsing booth : afspoelkamer  
rocker cover : tuimelaardop  
roller bearing : rollaer  
roof : dak  
rub rail : skuurreling  
rubber wall : rubberwand  
rubbing strip : vryfstrook  
rust : roes

S:

saloon : salonmotor, sedan  
satellite control : satellietkontrole (radio)  
scan : aftas (radio)  
scanner : aftaster (radio)  
scuttle panel : luikpaneel  
sealed-beam mounting ring : seëlstraalmonteerring  
seat belt : sitplekgordel  
sediment chamber : neerslagkamer, afsakselkamer, sedimentkamer  
seek tuning : soekinstelling (radio)  
selector : kieser (radio)  
semi-elliptic leaf springs : halfelliptiese bladvere (vering)  
semi-trailer : voortreiler  
seperator : skeier  
service station : diensstasie  
shock absorbers : skokbrekers  
short circuit : kortsluiting (radio)  
shower : stort  
side panel : sypaneel; kantpaneel  
silencer : knaldemper  
single dry plate : enkeldroëplaat (koppellaar)  
skid ramp : slofoprit  
slot : gleuf (radio)  
spark plug terminal : vonkpropterminal, vonkpropaansluiter  
speakers : luidsprekers (radio)  
specifications : spesifikasies

speedometer : spoedmeter  
spline : rib  
split-fold : platvou  
spring tension : veerspanning (radio)  
squab : rugleuningkussing  
stabilizer bar : stabiliseerstaaf  
starter : aansitter  
steelbelt : staalversterk (bande)  
steering lock : stuurslot  
steering wheel : stuurwiel, stuur  
steering : stuur  
steering damper : stuurdemper  
steering column : stuurkolom  
step : trap(pie)  
stereo cassette deck : stereokassetdek (radio)  
struts : stutte (vering)  
stud : pen  
sump : oliebak  
sun visor : sonskerm  
sunroof : sondak, sonvenster  
supercharger : superlaaier  
suspension : vering  
synchromesh : sinchroonskakeling

T:

tail pipe extension : uitlaatpypverlenging; suigpypverlenging  
tail pipe (1): uitlaatpyp  
tail pipe (2) : suigpyp  
taillight : stertlig, agterlig  
tape head : bandkop (radio)  
tape deck : bandspeler (radio)  
tape slack : bandslapte (radio)  
tape mechanism : bandmeganisme (radio)  
technicians : tegnici  
temperature indicator : temperatuurmeter  
test track : toetsbaan  
time down frequency range : frekwensie betstek (aftel)  
time up frequency range : frekwensie bestek (optel)  
timing chain : tydreëlketting  
tone : toon (radio)  
torque : wringkrag  
tow truck : insleeptrok, insleepvoertuig, insleepwa; takelwa  
tow-away vehicle : takelwa (kyk ook tow truck)  
track : spoorwydte (afmetings)  
track : baan (radio)

tractor unit : trekmotor (vragmotor)  
trailer leg winding gear : treiler(staander)opwentoestel  
trailer leg : sleepwastaander, treilerstaander  
trailer leg foot : treilerstaandervoet(stuk)  
trailer leg winding gear : hystoestel  
transaxle helical gear : transas heliese rat  
tread design : loopvlakontwerp  
tread bracing layer : loopvlakver(sterking(s))laag, loopvlakspanlaag  
tread design : loopvlakpatroon  
treble control : hoëtoonkontrole (radio)  
trochoid pump : trogoïedpomp  
truck trailer : aanhaaktreiler  
trunk capacity : bagasiebakgrootte  
tune (v) : instel (radio)  
turbo-charged engine : aangejaagde enjin  
turning circle : draaisirkel  
twin-tone hooter : tweetoontoeter  
type : tipe  
tyre : band  
tyre rack : band(e)rak; wielrak

U:

understeer : onderstuur  
upper deck : bodek (kyk ook lower deck), boonste dek

V:

valve spring : klepveer  
vanity mirror : smukspieël(tjie), grimeerspieël(tjie)  
vent : syluik; luggang; luggat; ontluggat  
vent door : ventelasiegat, ventelasiedeur(tjie) W:

wagon : stasiewa  
water cooled : waterverkoel  
water pump : waterpomp  
wheel cylinder : wielsilinder  
wheel : wiel  
wheelbase : asafstand  
wind deflector : windklapskerm  
window : ruit  
window winder handle : ruitslinger  
windscreen wiper blade : ruitveërlem, ruitveërblad  
windscreen : voorruit; windskerm  
wing : vleuel  
wiper blade rubber : ruitveër(blad)rubber

wiper arm : ruitveërarm  
wire : draad  
workshop : werkswinkel

X, Y, Z:

zinc phosphate treatment : sinkfosfaatbehandeling